叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 盲点(blind Spot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲点(Blind Spot)
第1/1页

[blaɪnd]
BLIND
瞎的

瞎的

[spɒt]
SPOT
点

点

[baɪ] ['bæskəm] [dʒəunz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By BASCOM JONES , JR .
经过 巴斯康 琼斯 , JR .

作者：BASCOM JONES, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

['evriwʌn] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn]
Everyone supported the Martian
每个人 有 这 火星人

所有人都支持火星人。

['prəʊɡræm] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [həʊm] !
program — until it struck home !
程序 — 直到 它 击 家 !

节目——直到它触动了我们的内心!

['dʒɒni] [stɑːk] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] - ['set(ə)lmənt] [wʌn] ,
JOHNNY STARK , director of the department of Interplanetary Relations for Mars ' Settlement One ,
约翰尼 斯塔克 , 导演 的 这 部门 的 星际 关系 为了 火星 - 沉降 一 ,

约翰尼·斯塔克，火星一号定居点星际关系部门主管

[riː'riːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pærəɡrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
reread the final paragraph of the note which he had found on his desk ,
重读 这 最终的 段落 的 这 笔记 哪个 他 有 成立 在 他的 桌子 ,

他重新读了一遍在桌上找到的那张纸条的最后一段，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
upon returning from lunch earlier in the day .
之上 返回 从 午餐 早些时候 在 这 天 .

当天早些时候午餐后返回。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['flik] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔɪstli] [smɪəd] ['mɑːʃn] [skrɔːl] ,
His eye flicked rapidly over the moistly smeared Martian scrawl ,
他的 眼睛 轻弹 快速 超过 这 湿润的 涂抹 火星人 乱涂 ,

他的目光迅速扫过那湿漉漉的火星人潦草字迹，

[ɪɡ'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærəɡrɑːfs] .
ignoring the bitterness directed at him in the first paragraphs .
忽略 这 苦味 指导 在 他 在 这 第一的 段落 .

忽略开头几段中对他的尖刻言辞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['sentənsɪz] .
He was vaguely troubled by the last sentences .
他 曾是 依稀 麻烦 经过 这 最后的 句子 .

最后几句话让他隐隐感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [daʊn] . . . .
But he hadn't been able to pin the feeling down . . . .
但 他 之前没有 到过 有能力的 到 别针 这 感觉 向下 . . . .

但他一直无法确切地描述这种感觉……

['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [priː'deit] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Our civilization predates that of Earth's by millions of years .
我们的 文明 早于 那 的 地球的 经过 百万 的 年 .

我们的文明比地球文明早数百万年。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əd'vɑːnst] , ['piːsf(ə)l] [reɪs] .
We are an advanced , peaceful race .
我们 是 一个 先进的 , 和平 种族 .

我们是一个先进、爱好和平的民族。

[jet] , [sɪns] ['ɜːrθs] [fɜːst] ['rɒkɪt] ['lændɪd][hɪə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Yet , since Earth's first rocket landed here thirteen years ago ,
然而 , 自从 地球的 第一的 火箭 登陆 这里 十三 年 前 ,

然而，自从13年前地球上的第一枚火箭降落在这里以来，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [friːks] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] - [bʌg] - [men] -
we have been looked upon as freaks and contemptuously called ' bug - men '
我们 有 到过 看起来 之上 作为 怪胎 和 轻蔑地 称为 - 漏洞 - 男人 -
[bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] !
behind our backs !
在后面 我们的 背部 !

我们一直被视为怪胎，在背后被轻蔑地称为“虫人”！

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['plænɪt] .
This is our planet .
这 是 我们的 行星 .

这是我们的星球。

[wiː; wi] [geɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɑː(r)] - [əd'vɑːnst] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['friːli] , [səʊ] [ðæt] [ɜːθ]
We gave of our far - advanced knowledge and science freely , so that Earth
我们 给予 的 我们的 远的 - 先进的 知识 和 科学 自由 , 所以 那 地球
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .
would be a better place .
会 是 一个 更好的 地方 .

我们无私地贡献了我们先进的知识和科学，让地球变得更美好。

[wiː; wi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
We asked nothing in return ,
我们 问 没有什么 在 返回 ,

我们没有要求任何回报。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɔːst] [ə'pɒn][juː 'es] ['fɒrən] [aɪ'diəz][ɒv; əv]
but we were rewarded by having forced upon us foreign ideas of
但 我们 是 奖励 经过 拥有 强制 之上 我们 外国的 想法 的
['gʌvənmənt] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] .
government , religion , and behavior .
政府 , 宗教 , 和 行为 .

但我们却因为强加给我们外国的政府、宗教和行为观念而得到了回报。

['aʊə(r)]['proʊtests; prə'tests][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənst] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] - [pə'liːs] [ænd; ənd]['pjuːnətɪv]
Our protests have been silenced by an armed - police and punitive
我们的 抗议活动 有 到过 沉默 经过 一个 武装 - 警察 和 惩罚性的
['sɪstəm] [wɪv] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['niːdɪd] .
system we've never before needed .
系统 我们已经 绝不 前 需要 .

我们的抗议活动被一支我们以前从未需要过的武装警察队伍和惩罚性制度所压制。

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Someday you will awaken to this injustice .
总有一天 你 将要 觉醒 到 这 不公正 .

总有一天你会醒悟过来，意识到这种不公。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['pɪti] !
On that day in your life , you have my sympathy and pity !
在 那 天 在 你的 生活 , 你 有 我的 同情 和 遗憾 !

在那一天，我对你深表同情和怜悯!

[stɑːk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛtlmənts] [ɪnˌvestə'geʃən] [læb] [kʊd; kəd] ['redɪli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
Stark knew that the Settlement's Investigations Lab could readily determine the
斯塔克 知道 那 这 和解协议 调查 实验室 可以 容易 决定 这
[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][nəʊt] .
identity of the Martian who had written the note .
身份 的 这 火星人 WHO 有 书面 这 笔记 .

斯塔克知道，定居点的调查实验室可以很容易地确定写下这张纸条的火星人的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
But he hesitated to send it over .
但 他 犹豫了一下 到 发送 它 超过 .

但他犹豫着要不要把东西寄过去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,
Under the New System ,
在下面 这 新的 系统 ,

在新制度下，

[sʌtʃ] ['trʌbəlˌmeɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['leɪbə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
such troublemakers were banished to the slave - labor details of the precious
这样的 麻烦制造者 是 被放逐 到 这 奴隶 - 劳动 细节 的 这 宝贵的
- [ɜːθ] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
- earth mines to the North .
- 地球 矿井 到 这 北 .

这些惹是生非者被流放到北方的贵金属矿山从事奴隶劳动。

['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [stɑːk] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'sendiəri]
Crumpling the note in sudden decision , Stark dropped it into the office incendiary
皱缩 这 笔记 在 突然 决定 , 斯塔克 掉落 它 进入 这 办公室 燃烧的
[tjuːb] .
tube .
管子 .

斯塔克突然下定决心，把纸条揉成一团，扔进了办公室的燃烧管里。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzi] - [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , -
The morning visi - report had shown that there were more than 17 , 000
这 早晨 访问 - 报告 有 所示 那 那里 是 更多的 比 - , -
['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
workers at the mines .
工人 在 这 矿井 .

早晨的巡视报告显示，矿区有超过 17,000 名工人。

['əʊnli] [faɪv] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːθliŋz] .
Only five had been Earthlings .
仅有的 五 有 到过 地球人 .

其中只有五人是地球人。

[let] [ðə; ði] [ɑːmd] - [pə'liːs] ['sɪstəm] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃæn(ə)lz] .
Let the armed - police system find the Martian through their own channels .
让 这 武装 - 警察 系统 寻找 这 火星人 通过 他们的 自己的 频道 .

让武装警察系统通过他们自己的渠道找到火星人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
It wasn't his job .
它 不是 他的 工作 .

那不是他的工作。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl]
A GLANCE at the solar clock on the far wall reminded him there was still
一个 瞥一眼 在 这 太阳的 钟 在 这 远的 墙 提醒 他 那里 曾是 仍然
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['ɪntəvjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [bel] ,
time for one more interview before the last bell ,
时间 为了 一 更多的 面试 前 这 最后的 钟 ,

他瞥了一眼远处墙上的太阳钟，提醒自己离最后一节课的铃声响起还有时间再进行一次采访。

[səʊ] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
so he impatiently signaled his secretary to send in the waiting couple .
所以 他 不耐烦地 发出信号 他的 秘书 到 发送 在 这 等待 夫妻 .

于是他不耐烦地示意秘书让等候的那对夫妇进来。

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [taɪm] [ment] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Ordinarily , he liked his work and time meant little to him .
按说 , 他 喜欢 他的 工作 和 时间 意思是 小的 到 他 .

通常情况下，他很喜欢自己的工作，时间对他来说并不重要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [jˈiəz] [sɪns]
He had jumped from interpreter to director in the ten years since
他 有 跳了起来 从 翻译 到 导演 在 这 十 年 自从
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] .
the department had been created .
这 部门 有 到过 创建 .

自该部门成立以来的十年间，他从一名翻译一路晋升为主任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this day was different .
但 这 天 曾是 不同的 .

但今天的情况有所不同。

[stɑːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['mʌnθli] ['dɪnə(r)] ['pɑːti]
Stark was to announce his engagement at the Chief's monthly dinner party
斯塔克 曾是 到 宣布 他的 订婚 在 这 酋长的 月度 晚餐 派对
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dræg] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð] ['kærəl] .
that evening and time had seemed to drag since his lunch with Carol .
那 晚上 和 时间 有 似乎 到 拖 自从 他的 午餐 和 颂歌 .

斯塔克当晚将在局长每月一次的晚宴上宣布订婚的消息，自从他和卡罗尔共进午餐以来，时间似乎过得格外漫长。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌmp] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl]
When the door opened , he rose and nodded to the plump , freckle - faced girl
什么时候 这 门 打开 , 他 玫瑰 和 点头 到 这 丰满 , 雀斑 - 面对 女孩
[huː] ['entəd] .
who entered .
WHO 进入 .

门开了，他站起身，向进来的胖乎乎、满脸雀斑的女孩点了点头。

[ðə; ði][gɜːl] [t'ɒpt] [faɪv] [fiːt] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] ,
The girl topped five feet by one or two inches ,
这 女孩 顶峰 五 脚 经过 一 或者 二 英寸 ,

这女孩身高超过五英尺一两英寸，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːʃn] [mæn] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
but she was no taller than the Martian man who followed her at
但 她 曾是 不 更高 比 这 火星人 男人 WHO 随后 她 在
[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r)] [fiːt] .
the prescribed four feet .
这 规定 四 脚 .

但她的身高和跟在她身后的火星男子一样，都是规定的四英尺高。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [stɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [sæt] [daʊn] .
After the girl had seated herself , Stark and the Martian sat down .
后 这 女孩 有 坐着 她自己 , 斯塔克 和 这 火星人 卫星 向下 .

女孩坐下后，斯塔克和火星人也坐了下来。

[stɑːk] ['əʊpənd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ['ɜːlɪə(r)] .
Stark opened the folder , which his secretary had placed on his desk earlier .
斯塔克 打开 这 文件夹 , 哪个 他的 秘书 有 放置 在 他的 桌子 早些时候 .

斯塔克打开了文件夹，这是他的秘书之前放在他桌子上的。

" [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] [rælf] - ?
" Your names are Ruth and Ralph Gilraut ?
" 你的 姓名 是 露丝 和 拉尔夫 - ?

"你们的名字是露丝·吉尔劳特和拉尔夫·吉尔劳特吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['haʊzɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)][diː] ?
And you want permission to move into Housing Perimeter D ?
和 你 想 允许 到 移动 进入 住房 周长 D ?

你想获得搬进D区住宅区的许可吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɔː'mæləti] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fəʊldə(r)] .
" It was merely a formality , since the information was in the folder .
" 它 曾是 仅仅 一个 正式 , 自从 这 信息 曾是 在 这 文件夹 .

"这只是一个形式，因为资料都在文件夹里。"

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] , [stɑːk] [pleɪst] [ə; eɪ][smɔːl] [tʃek] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
When the girl nodded , Stark placed a small check mark in the space beside her
什么时候 这 女孩 点头 , 斯塔克 放置 一个 小的 查看 标记 在 这 空间 旁 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

女孩点点头后，斯塔克在她名字旁边的空格处打了一个小小的勾。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
Then he turned to the Martian .
然后 他 转向 到 这 火星人 .

然后他转向了火星人。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['sɪŋg(ə)l] [red] [aɪ] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [smuːð] ,
The large , single red eye set deep in the Martian's smooth ,
这 大的 , 单身的 红色的 眼睛 放 深的 在 这 火星人的 光滑的 ,

那只硕大的、单只的红色眼睛深深地嵌在火星人光滑的皮肤上，

[griːn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] [wʌnz] [bliŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
green forehead above the two brown ones blinked twice before he answered .
绿色的 前额 多于 这 二 棕色的 一个 眨眼 两次 前 他 回答 .

他那绿色的额头，在两只棕色眼睛的上方，眨了眨眼才回答。

[hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'lɪbərətli] .
He spoke deliberately .
他 辐 故意地 .

他说话很沉稳。

" [æz; əz][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['maːʃiənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,
" As is required of all Martians under the New System ,
" 作为 是 必需的 的 全部 火星人 在下面 这 新的 系统 ,

“根据新制度，所有火星人都必须这样做。”

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['əːθliŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
I have taken the name of one of the early Earthlings to write and
我 有 已采取 这 姓名 的 一 的 这 早期的 地球人 到 写 和
[prə'naʊns] .
pronounce .
发音 .

我借用了早期地球居民之一的名字来书写和发音。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] [aɪ] [bliŋk] [ə'gen] .
" The large red eye blinked again .
" 这 大的 红色的 眼睛 眨眼 再次 .

那只硕大的红眼睛又眨了一下。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['haʊzɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)] [diː] . [baɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'spekt]
" My wife would like to move into Housing Perimeter D . By regulation , I respect
" 我的 妻子 会 喜欢 到 移动 进入 住房 周长 D . 经过 规定 , 我 尊重
[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
her wish .
她 希望 .

“我妻子想搬到D区住宅区。根据规定，我尊重她的意愿。”

" [stɑːk] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃek] [mɑːk] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [neɪm] .
" Stark placed a check mark by the Martian's name .
" 斯塔克 放置 一个 查看 标记 经过 这 火星人的 姓名 .

斯塔克在火星人的名字旁边打了个勾。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] , [ɒv; əv]
He wiped the smudge of ink off his hand and said , " You both know , of
他 擦拭 这 弄脏 的 墨水 离开 他的 手 和 说 , " 你 两个都 知道 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

他擦掉手上的墨迹，说道：“你们俩当然都知道。”

[ðæt] [pə'rɪmɪtə(r)] [diː] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌplz] [huː] [hæv; həv] [ˌɪntə'mæriːd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
that Perimeter D is reserved for couples who have intermarried and are
那 周长 D 是 预订的 为了 情侣 WHO 有 近亲结婚 和 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒfsprɪŋ] ?
about to have offspring ?
关于 到 有 后代 ?

D区是专门为近亲结婚且即将生育子女的夫妇预留的吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [pɑːst] [stɑːk] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]
" The girl and the Martian nodded , and the girl passed Stark a medical
" 这 女孩 和 这 火星人 点头 , 和 这 女孩 通过了 斯塔克 一个 医疗的
[rɪ'pɔːt] .
report .
报告 .

“女孩和火星人点了点头，女孩递给斯塔克一份医疗报告。

[stɑːk] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [slɪp] .
Stark looked over the report and then made a notation on a small pink slip .
斯塔克 看起来 超过 这 报告 和 然后 制成 一个 符号 在 一个 小的 粉色的 滑 .

斯塔克浏览了一遍报告，然后在一张粉红色的小纸条上做了记录。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ðɪs] [pə'mɪt] ['sɜːtɪfaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][pə'rɪmɪtə(r)][iː][tuː; tə]
" This permit certifies that you are eligible to move from Perimeter E to
" 这 允许 认证 那 你 是 有资格的 到 移动 从 周长 E 到
['haʊzɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)][diː] . [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['sɜːtɪfaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Housing Perimeter D . It also certifies that your husband has no record
住房 周长 D . 它 还 认证 那 你的 丈夫 有 不 记录
[æz; əz][ə; eɪ] ['trʌblmeɪkə(r)] .
as a troublemaker .
作为 一个 麻烦制造者 .

"本许可证证明您有资格从E区搬迁至D区。同时证明您的丈夫没有犯罪记录。"

" [stɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" Stark looked at the girl .
" 斯塔克 看起来 在 这 女孩 .

斯塔克看着那个女孩。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][pə'rɪmɪtə(r)][iː] , [bʌt; bət] , [baɪ] [lɔː] ,
" You understand that you may visit your friends in Perimeter E , but , by law ,
" 你 理解 那 你 可能 访问 你的 朋友们 在 周长 E , 但 , 经过 法律 ,

"您明白您可以去E区拜访您的朋友，但是，根据法律规定，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][pə'rɪmɪtə(r)][diː][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
they will not be allowed to enter Perimeter D to visit you .
他们 将要 不是 是 允许 到 进入 周长 D 到 访问 你 .

他们将被禁止进入D区探望您。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] ['klɪəli] [steɪts] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt] ['ɜːθliŋz] [ɪn] ['haʊzɪŋ]
the new law clearly states that neither of you may visit Earthlings in Housing
这 新的 法律 清楚地 各州 那 两者都不 的 你 可能 访问 地球人 在 住房
[pə'rɪmɪtə(r)][ə; eɪ] ,
Perimeter A ,
周长 一个 ,

新法律明确规定，你们两人都不得探访A区住宅区的地球人。

[biː][ɔː(r)][siː] .
B or C .
B 或者 C .

B 或 C。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" The girl looked down at her hands .
" 这 女孩 看起来 向下 在 她 双手 .

女孩低头看着自己的双手。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
Her voice was almost inaudible .
她 嗓音 曾是 几乎 听不清 .

她的声音几乎听不见。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]
" My husband and I are familiar with the advantages and disadvantages
" 我的 丈夫 和 我 是 熟悉的 和 这 优势 和 缺点
['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
listed under the section pertaining to intermarriage in the new law ,
列出 在下面 这 部分 相关的 到 异族通婚 在 这 新的 法律 ,

"我和我的丈夫都熟悉新法律中有关跨种族婚姻章节所列出的优缺点，

['mɪstə(r)] . [stɑːk] .
Mr . Stark .
先生 . 斯塔克 .

斯塔克先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [stɑːk] [rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [left] .
" STARK rose as they left .
" 斯塔克 玫瑰 作为 他们 左边 .

"斯塔克在他们离开时站了起来。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'beljən]
For a brief moment , he thought he had detected a sense of rebellion
为了 一个 简短的 片刻 , 他 想法 他 有 检测到 一个 感觉 的 叛乱
[ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .
in their attitude .
在 他们的 态度 .

那一瞬间，他似乎从他们的态度中察觉到一丝反叛的意味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
But that was not possible .
但 那 曾是 不是 可能的 .

但这不可能。

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] [i'kwɒləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
The new law provided equality for all .
这 新的 法律 假如 平等 为了 全部 .

新法律保障了人人平等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]['aɪən] [aʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
And his department had been created to iron out relations between the two
和 他的 部门 有 到过 创建 到 铁 出去 关系 之间 这 二
['reɪsɪz] — [ɪk'septɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['trʌbəlˌmeɪkəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
races — excepting complaints originated by troublemakers for the purpose of
种族 — 除外 投诉 起源于 经过 麻烦制造者 为了 这 目的 的
['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] .
weakening the New System .
减弱 这 新的 系统 .

他的部门成立的目的是为了理顺两个种族之间的关系——但对于捣乱分子为了削弱新制度而提出的抱怨，则不予理会。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
In such cases ,
在 这样的 案例 ,

在这种情况下，

[ɪnˌvestəˈgeʃən] [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ɔː(r)] [ˈɜːθlɪŋ] [ˈtrʌblmeɪkə(r)] [hæd; həd]
Investigations had stepped in and the Martian or Earthling troublemaker had
调查 有 步 在 和 这 火星人 或者 世人 麻烦制造者 有
[biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][reə(r)] - [ɜːθ] [maɪnz] .
been sent to the rare - earth mines .
到过 发送 到 这 稀有的 - 地球 矿井 .

调查人员介入后，那个火星人或地球人捣乱分子被送往稀土矿。

[ðə; ði] [ˈredɪʃ] [lait] [ˈfɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kwɔːts] [ænd; ənd] [liːd] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs]
The reddish light filtering in through the quartz and lead wall of his office
这 微红 光 过滤 在 通过 这 石英 和 带领 墙 的 他的 办公室
[ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bel] .
showed that it was almost time for the last bell .
显示 那 它 曾是 几乎 时间 为了 这 最后的 钟 .

透过他办公室石英和铅墙透进来的红色光线表明，放学铃声快要响了。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] ,
On the street below ,
在 这 街道 以下 ,

楼下的街道上，

[ˈʃɒpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs]
shoppers were streaming out of the stores on their way to the various
购物者 是 流媒体 出去 的 这 商店 在 他们的 方式 到 这 各种各样的
[ˈhaʊzɪŋ] [pəˈrɪmɪtəz] .
housing perimeters .
住房 周长 .

购物者们从商店里鱼贯而出，前往各个住宅区。

[ˈəːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈspiːdi] [ˈlɪt(ə)l][dʒet][kɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [trɪp]
Earthlings were climbing into their speedy little jet cars for the short trip
地球人 是 攀登 进入 他们的 迅速 小的 喷射 汽车 为了 这 短的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli][ˈmɑːdərnaɪzd][ˈɪnə(r)] [pəˈrɪmɪtəz] .
to the recently modernized inner perimeters .
到 这 最近 现代化 内 周长 .

地球人正登上他们速度飞快的小型喷气式汽车，前往最近现代化改造的内环地带进行短途旅行。

[ˈmaːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsləʊə] [ˈɔːtəʊ] [ˈbʌsɪz] .
Martians were waiting for the slower auto buses .
火星人 是 等待 为了 这 慢点 汽车 公交车 .

火星人正在等待速度较慢的汽车巴士。

[ðə; ði][ˈtræfɪk] [ˈprɒbləm][hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈsɪstəm] ,
The traffic problem had been solved , under the New System ,
这 交通 问题 有 到过 已解决 , 在下面 这 新的 系统 ,

在新制度下，交通问题已经得到解决。

[baɪ] [rɪˈstrɪktɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] - [bɪlt] [dʒet][kɑːz][tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
by restricting the use of the Martian - built jet cars to persons living in the
经过 限制 这 使用 的 这 火星人 - 建造 喷射 汽车 到 人 活的 在 这
[ˈɪnə(r)] [pəˈrɪmɪtəz] .
inner perimeters .
内 周长 .

通过限制火星人制造的喷气式汽车的使用范围，只允许居住在内圈的人使用。

[æz; əz] [stɑːk] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [blæk] [dʒet][kɑː(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈhəːtl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
As Stark watched , a black jet car impatiently hurtled out of the line of
作为 斯塔克 观看 , 一个 黑色的 喷射 车 不耐烦地 猛烈撞击 出去 的 这 线 的
[ˈtræfɪk] ,
traffic ,
交通 ,

斯塔克眼睁睁地看着，一辆黑色喷气式汽车不耐烦地从车流中疾驰而出。

[boʊld] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [bʌs] ,

bowled through a crowd of Martians waiting for an auto bus ,

保龄球 通过 一个 人群 的 火星人 等待 为了 一个 汽车 公共汽车 ,

穿过一群正在等汽车巴士的火星人，

[ænd; ənd] [skid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and skidded to a stop at the curb in front of the building .

和 打滑 到 一个 停止 在 这 抑制 在 正面 的 这 建筑 .

然后急刹车停在了建筑物前的路沿上。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [gɒt] [aʊt] .

A tall girl got out .

一个 高的 女孩 得到 出去 .

一个高个女孩下了车。

[ðə; ði] [red] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The red evening glow reflecting from her golden hair , made her

这 红色的 晚上 辉光 反思 从 她 金的 头发 , 制成 她

['briːðɪŋ] [gləʊb] ['ɔːlməʊst] ['æmbə(r)] .

breathing globe almost amber .

呼吸 地球 几乎 琥珀色 .

夕阳的红光映照在她金色的头发上，使她呼吸的气息仿佛变成了琥珀色。

[meɪl] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] ['əːθliŋz] [ə'laɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [steə(r)] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

Male Martians and Earthlings alike turned to stare in appreciation as she pushed

男性 火星人 和 地球人 同样 转向 到 盯 在 欣赏 作为 她 推动

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kəm'presə(r)] [lɒk] .

her way through the crowd to the building's compressor lock .

她 方式 通过 这 人群 到 这 建筑物的 压缩机 锁 .

当她挤过人群走向建筑物的压缩机锁时，火星人和地球人都转过头来，满怀赞赏地注视着她。

['kærəl] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] .

Carol was that kind of girl .

颂歌 曾是 那 种类 的 女孩 .

卡罗尔就是那种女孩。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [ðæt] ['kærəl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [staːrks] ['ɒfɪs] ,

ALMOST at the exact moment that Carol opened the door into Stark's office ,

几乎 在 这 精确的 片刻 那 颂歌 打开 这 门 进入 斯塔克的 办公室 ,

几乎就在卡罗尔打开斯塔克办公室门的那一刻，

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['vɪzi] - [skriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [bɒks] [ə'pɒn] [staːrks] [desk] [flæʃt] [ɒn] ['brɪliəntli]

the yellow visi - screen of the vocal box upon Stark's desk flashed on brilliantly

这 黄色的 访问 - 屏幕 的 这 声乐 盒子 之上 斯塔克的 桌子 闪光灯 在 精彩

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and the Chief's booming voice filled the office .

和 这 酋长的 蓬勃发展 嗓音 已填 这 办公室 .

斯塔克办公桌上声带箱的黄色可视屏幕亮了起来，局长洪亮的声音充满了整个办公室。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [geɪv]

The light from the screen picked up the highlights on the furniture and gave

这 光 从 这 屏幕 挑选 向上 这 亮点 在 这 家具 和 给予

[ə; eɪ] ['sæləʊ] ,

a sallow ,

一个 黄褐色 ,

屏幕的光线映照出家具上的高光，使人显得有些蜡黄。

['griːnɪʃ] [kaːst] [tuː; tə] [staːrks] ['fiːtʃəz] .

greenish cast to Stark's features .

绿绿色 投掷 到 斯塔克的 特征 .

斯塔克的面部泛着淡淡的绿色光泽。

['kærəl] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [wei] ['juːnɪt] .
Carol stepped back into the doorway to stay out of range of the two - way unit .
颂歌 步 后退 进入 这 门口 到 停留 出去 的 范围 的 这 二 - 方式 单元 .

卡罗尔退回到门口，以免被双向通信装置探测到。

" [stɑːk] !
" Stark !
" 斯塔克 !

“斯塔克！”

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tjuːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['waɪə(r)] - [ʃɑːp] ['fəʊkəs] .
" The automatic tuner on the box corrected to bring the Chief's image in wire - sharp focus .
" 这 自动的 调谐器 在 这 盒子 已更正 到 带来 这 酋长的 图像 在 金属丝 - 锋利的 重点 .

“机顶盒上的自动调谐器进行了校正，使酋长的图像清晰锐利。”

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] .
" About the dinner tonight .
" 关于 这 晚餐 今晚 .

关于今晚的晚餐。

[dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Just checking to make sure you're planning to be there .
只是 检查 到 制作 当然 你是 规划 到 是 那里 .

只是想确认一下你是否计划出席。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] ['tɜːnaʊt] .
We want a full turnout .
我们 想 一个 满的 结果发现 .

我们希望所有人都到场。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tiːm] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtɪŋ] ['dignitəri] [frɒm; frəm] ['viːnəs] .
An inspection team has come up from Earth and we have two visiting dignitaries from Venus .
一个 检查 团队 有 来 向上 从 地球 和 我们 有 二 访问 达官显贵 从 金星 .

一支来自地球的检查小组已经抵达，还有两位来自金星的贵宾来访。

" [stɑːk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzi] - [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] .
" Stark nodded and waited for the Chief to say something else , but the visi - screen blanked out .
" 斯塔克 点头 和 等待 为了 这 首席 到 说 某物 别的 , 但 这 访问 - 屏幕 空白 出去 .

斯塔克点了点头，等着酋长再说些什么，但可视屏幕突然黑了下来。

['kærəl] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [dæd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Carol said , " That was Dad , wasn't it ?
颂歌 说 , " 那 曾是 爸爸 , 不是 它 ?

卡罗尔说：“那是爸爸，对吧？”

" [stɑːk] [felt] ['veri] [dɪ'prest] ['sʌd(ə)nli] .
" Stark felt very depressed suddenly .
" 斯塔克 毛毡 非常 郁闷 突然 .

斯塔克突然感到非常沮丧。

" ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [jet] ? "
" Haven't you told him yet ? "
" 还没有 你 讲述 他 然而 ? "

你还没告诉他吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[hiːz] [biːn] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn'spektər] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
He's been tied up with those inspectors all afternoon .
他是 到过 系 向上 和 那些 检查员 全部 下午 .

他整个下午都被那些检查员缠住了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dæd][ɪz] , ['dʒɒni] .
And you know how Dad is , Johnny .
和 你 知道 如何 爸爸 是 , 约翰尼 .

约翰尼，你知道爸爸是什么样的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [θɪŋz] .
There's a right and a wrong time to tell him things .
有 一个 正确的 和 一个 错误的 时间 到 告诉 他 事物 .

告诉他事情的时机有对有错。

[raɪt] [naʊ] , [hiːz] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːθ] . "
Right now , he's only interested in hearing about Earth . "
正确的 现在 , 他是 仅有的 感兴趣的 在 听力 关于 地球 . "

他现在只对地球感兴趣。

" [bʌt; bət] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
" But we're supposed to announce our engagement tonight at the dinner .
" 但 是 据称 到 宣布 我们的 订婚 今晚 在 这 晚餐 .

"但我们今晚要在晚宴上宣布订婚的消息。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː]['stəʊlən] ['məʊmənts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" We can't go on forever with just a few stolen moments here and there ,
" 我们 不能 去 在 永远 和 只是 一个 很少 被盗 时刻 这里 和 那里 ,

"我们不能永远只靠偶尔偷来的片刻欢愉来维系这段时光,

['iːtɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [θɜːd] [miːl] [tə'geðə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
eating an occasional lunch or third meal together in little out - of - the - way
吃 一个 偶然 午餐 或者 第三 一顿饭 一起 在 小的 出去 - 的 - 这 - 方式
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

偶尔会在偏僻的小地方一起吃午餐或第三餐。

" ['kærəl] [lɑːft] , [ðə; ði] ['juːθfl] [swel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] , [spʌn] -
" Carol laughed , the youthful swell of her breasts against the soft , spun -
" 颂歌 笑了 , 这 青春 膨胀 的 她 乳房 反对 这 柔软的 , 旋转 -
[glɑːs] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .
glass material of her blouse .
玻璃 材料 的 她 女式衬衫 .

卡罗尔笑了，她年轻丰满的胸部贴着柔软的玻璃纤维衬衫面料。

" [doʊnt] ['wʌri] [səʊ] , ['dʒɒni] !
" Don't worry so , Johnny !
" 不 担心 所以 , 约翰尼 !

“别担心，约翰尼！”

[aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [naʊ] .
I'm a big girl now .
我是 一个 大的 女孩 现在 .

我现在已经是个大姑娘了。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .
This is my eighteenth birthday .
这 是 我的 第十八 生日 .

今天是我十八岁生日。

[dædz] [bɑːk] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] .
Dad's bark is much worse than his bite .
爸爸的 吠 是 很多 更糟 比 他的 咬 .

爸爸的叫声比他的咬伤要可怕得多。

[aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
I'll tell him about us on the way home .
患病的 告诉 他 关于 我们 在 这 方式 家 .

我会在回家的路上告诉他我们之间的事。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
" She moved closer to him , until he could feel the warmth of her body .
" 她 已搬 更近 到 他 , 直到 他 可以 感觉 这 温暖 的 她 身体 .

她靠近他，直到他能感受到她身体的温度。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːm] ,
He could see the warm ,
他 可以 看 这 温暖的 ,

他能看到温暖，

[dæmp] [ˌɪnden'teɪʃn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [gləʊb] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
damp indentation where her breathing globe had rested against her
潮湿 缩进 在哪里 她 呼吸 地球 有 休息 反对 她
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃest] .
shoulders and chest .
肩膀 和 胸部 .

她的呼吸球曾贴合在她的肩膀和胸前，留下了一个潮湿的凹陷。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] , " [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , ['dʒɒni] ?
She asked teasingly , " What did you get me for my birthday , Johnny ?
她 问 戏谑地 , " 什么 做过 你 得到 我 为了 我的 生日 , 约翰尼 ?

她戏谑地问：“约翰尼，你送我什么生日礼物了？”

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] ? "
Something real nice ? "
某物 真实的 好的 ? "

有什么特别好的东西吗？

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What did you want ?
" 什么 做过 你 想 ?

你想要什么?

" ['dʒɒni] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
" Johnny asked her gently .
" 约翰尼 问 她 轻轻地 .

约翰尼温柔地问她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['tiːzɪŋ] ['eni][mɔː(r)] .
AND suddenly she wasn't teasing any more .
和 突然 她 不是 戏弄 任何 更多的 .

突然间，她不再开玩笑了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
She put her arms around him .
她 放 她 武器 大约 他 .

她搂住了他。

" [dæd][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [aɪm]['kreɪzi] .
" Dad and my brother would say I'm crazy .
" 爸爸 和 我的 兄弟 会 说 我是 疯狂的 .

"爸爸和哥哥会说我疯了。"

[bʌt; bət][ɔːl][ai][wɒnt] , ['dʒɒni] , [ɪz][juː; jʊ] .
But all I want , Johnny , is you .
但 全部 我 想 , 约翰尼 , 是 你 .

但我想要的只有你，约翰尼。

[dʒʌst][juː; jʊ] !
Just you !
只是 你 !

只有你!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [stɑːk] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
" Stark had picked out her birthday present ,
" 斯塔克 有 挑选 出去 她 生日 展示 ,

斯塔克已经选好了她的生日礼物，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
but he wanted it to be a surprise for that night .
但 他 通缉 它 到 是 一个 惊喜 为了 那 夜晚 .

但他想给当晚一个惊喜。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɔːl'redi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .
He said , " I already saw one of your presents .
他 说 , " 我 已经 锯 一 的 你的 礼物 .

他说："我已经看过你送的其中一份礼物了。"

[ə; eɪ] [blæk] [dʒet][kɑː(r)] ! "
A black jet car ! "
一个 黑色的 喷射 车 ! "

一辆黑色喷气式汽车!

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" How did you know that ? "
" 如何 做过 你 知道 那 ? "

你是怎么知道的?

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

" I saw you drive up in it a few minutes ago .

" 我 锯 你 驾驶 向上 在 它 一个 很少 分钟 前 .

“我几分钟前看到你开着它过来了。”

" ['kærəl] ['gɪg(ə)ld] .

" Carol giggled .

" 颂歌 咯咯地笑 .

卡罗尔咯咯地笑了起来。

" [dæd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" Dad gave it to me .

" 爸爸 给予 它 到 我 .

“爸爸给我的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [plaʊ] [θruː] [ðæt] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bʌs] ? "

Did you see me plow through that crowd waiting for the auto bus ? "

做过 你 看 我 犁 通过 那 人群 等待 为了 这 汽车 公共汽车 ? "

你看到我冲进等公交车的人群了吗?

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [send] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

" Did your brother send you anything ?

" 做过 你的 兄弟 发送 你 任何事物 ?

你哥哥给你寄东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

" She nodded .

" 她 点头 .

她点了点头。

" [θriː] [njuː] ['aʊtfɪts] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

" Three new outfits from Earth .

" 三 新的 服装 从 地球 .

“来自地球的三套新服装。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪnə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

They were on the same liner that brought the inspection team to the

他们 是 在 这 相同的 衬垫 那 带来 这 检查 团队 到 这

['set(ə)lmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Settlement this morning .

沉降 这 早晨 .

今天早上，他们乘坐同一艘邮轮将检查组送到了定居点。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

Oh , yes , and the captain of the liner brought me this .

哦 , 是的 , 和 这 队长 的 这 衬垫 带来 我 这 .

哦，对了，这是邮轮船长给我带来的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪni] [pɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlə(r)] .

" She showed him the tiny pin she wore attached to her collar .

" 她 显示 他 这 微小的 别针 她 穿着 随附的 到 她 衣领 .

她给他看了她佩戴在衣领上的小别针。

[ðə; ði] [pɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəfəli] [rɔːt] [bʌt; bət] ['kruːəl] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːkwəd]

The pin itself was a carefully wrought but cruel caricature of an awkward

这 别针 本身 曾是 一个 小心 锻 但 残忍的 漫画 的 一个 尴尬的

[bʌglaɪk] ['kriːtʃə(r)] .

buglike creature .

像虫子一样 生物 .

胸针本身是一枚精心制作但却残酷地讽刺了一只笨拙的、类似昆虫的生物的图案。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ruːbi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪs] [sɜːvd] [æz; əz] [ɪts] [aɪ] .
A small ruby set in the center of its face served as its eye .
一个 小的 红宝石 放 在 这 中心 的 它是 脸 服务 作为 它是 眼睛 .

它脸部中央镶嵌着一颗小红宝石，作为它的眼睛。

[stɑːk] [fraʊnd] .
Stark frowned .
斯塔克 皱眉 .

斯塔克皱起了眉头。

" ['kærəl] , [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðæt] .
" Carol , you shouldn't be wearing that .
" 颂歌 , 你 不应该 是 穿着 那 .

“卡罗尔，你不应该穿那件衣服。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌn'pin] [ˌaɪ 'tiː] .
" He reached up and unpinned it .
" 他 达到 向上 和 未固定 它 .

他伸手把它解开了。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] . "
" That's the sort of thing our department is fighting . "
" 那就是 这 种类 的 事物 我们的 部门 是 斗争 . "

“这正是我们部门正在努力打击的事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [reɪdʒ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
" But the captain said it was the latest rage back on Earth .
" 但 这 队长 说 它 曾是 这 最新的 愤怒 后退 在 地球 .

“但船长说这是地球上最新的流行趋势。”

['ðer] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [tɒɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They're even making toys like it .
它们是 甚至 制作 玩具 喜欢 它 .

他们甚至还生产类似的玩具。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət] ['eniwʌn] .
I'm sure they're not designed to . . . to poke fun at anyone .
我是 当然 它们是 不是 设计 到 . . . 到 戳 乐趣 在 任何人 .

我相信他们的本意并非……嘲笑任何人。

" [stɑːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Stark started to say something , but the last bell interrupted him .
" 斯塔克 开始 到 说 某物 , 但 这 最后的 钟 中断 他 .

斯塔克刚要开口说话，但最后一节课的铃声打断了他。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]
" If you're going to take your father home and tell him about us before
" 如果 你是 去 到 拿 你的 父亲 家 和 告诉 他 关于 我们 前
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
the dinner ,
这 晚餐 ,

“如果你打算带你父亲回家，在晚饭前跟他讲讲我们的事情，

[jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .
you'd better hurry .
你会 更好的 匆忙 .

你最好快点。

[aɪl] [kʌm] ['ɜːli] .
I'll come early .
患病的 来 早期的 .

我会早点到。

" ['kærəl] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" Carol kissed him and said good - by .
" 颂歌 亲吻 他 和 说 好的 - 经过 .

卡罗尔吻了他一下，然后道别。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pɪn] [ɒn] [stɑːrks] [desk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She left the pin on Stark's desk and was smiling at him as she closed the door .
她 左边 这 别针 在 斯塔克的 桌子 和 曾是 微笑 在 他 作为 她 关闭 这 门 .

她把别针留在斯塔克的桌子上，关上门时还对他笑了笑。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
AFTER waiting until the first rush of workers had gone and the building was quiet ,
后 等待 直到 这 第一的 匆忙 的 工人 有 已消失 和 这 建筑 曾是 安静的 ,

等到第一批工人离开，大楼里安静下来后，

[stɑːk] [kɔːt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [daʊn] .
Stark caught the elevator down .
斯塔克 捕捉 这 电梯 向下 .

斯塔克乘电梯下楼。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'presə(r)] [lɒk] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['gləʊbz] .
The overhead lights in the compressor lock were reflected in the twin rows of breathing globes .
这 开销 灯 在 这 压缩机 锁 是 反映 在 这 双 行 的 呼吸 地球仪 .

压缩机舱顶的灯光反射在两排呼吸灯罩上。

[ðə; ði] [griːn] - ['tɪntɪd] [wʌnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['maːʃiənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The green - tinted ones had to be used by Martians in the building ,
这 绿色的 - 有色 一个 有 到 是 用过的 经过 火星人 在 这 建筑 ,

那些泛绿的镜片一定是火星人在建筑物里使用的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] ['ɜːθˌmæn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['maːʃn] ['ætməsfɪə(r)] .
and the clear ones were used by Earthmen when they were outside in the Martian atmosphere .
和 这 清除 一个 是 用过的 经过 地球人 什么时候 他们 是 外部 在 这 火星人 气氛 .

而透明的望远镜则是地球人在火星大气层外使用的。

[stɑːk] [stɒpt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [ʃɒp] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [saɪd] [striːts] .
Stark stopped in at a little open shop down one of the many side streets .
斯塔克 停止 在 在 一个 小的 打开 店铺 向下 一 的 这 许多 边 街道 .

斯塔克走进一条小巷里的一家露天小店。

[ðə; ði] [saɪn] [sed] " [kləʊzd] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [draɪd] - [ʌp] ['mɑːʃn] [ə'pɪəd] .
The sign said " Closed , " but he rang the bell until a little , dried - up Martian appeared .
这 符号 说 " 关闭 , " 但 他 响铃 这 钟 直到 一个 小的 , 干燥 - 向上 火星人 出现 .

牌子上写着“已打烊”，但他一直按铃，直到一个干瘪的小火星人出现。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .
The storekeeper handed him a small box .
这 店主 递交 他 一个 小的 盒子 .

店主递给他一个小盒子。

[stɑːk] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] — ['kærəlz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Stark opened it to examine the ring — Carol's birthday present .
斯塔克 打开 它 到 检查 这 戒指 — 卡罗尔的 生日 展示 .

斯塔克打开盒子查看戒指——那是卡罗尔的生日礼物。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ,
The single ,
这 单身的 ,

单曲，

[lɑːdʒ] ['daɪmənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] ['preʃəs] - ['met(ə)l] [bænd] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [fə'gɒtn] ['kʌstəm] ['præktɪst] [ɒn] [ɜːθ] .
large diamond set in the thin precious - metal band dated back to an all - but - forgotten custom practiced on Earth .
大的 钻石 放 在 这 薄的 宝贵的 - 金属 乐队 日期 后退 到 一个 全部 - 但 - 被遗忘的 风俗 练习 在 地球 .

纤细的贵金属戒圈上镶嵌着一颗硕大的钻石，这可以追溯到地球上一种几乎被遗忘的习俗。

[stɑːk] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wʊd] [pliːz] ['kærəl] , [ðəʊ] .
Stark thought the engagement ring would please Carol , though .
斯塔克 想法 这 订婚 戒指 会 请 颂歌 , 尽管 .

斯塔克认为订婚戒指会让卡罗尔高兴。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'presə(r)] [lɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːfs] [həʊm] ['leɪtə(r)] ,
Standing in the compressor lock at the Chief's home later ,
常设 在 这 压缩机 锁 在 这 酋长的 家 之后 ,

后来，我站在酋长家的压缩机舱里。

[stɑːk] [rʌbd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'genst] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .
Stark rubbed the diamond against the sleeve of his tunic .
斯塔克 摩擦 这 钻石 反对 这 袖子 的 他的 束腰外衣 .

斯塔克用钻石摩擦着他的束腰外衣袖子。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [gləʊb] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He fumbled with his breathing globe and then pushed the button that activated the door .
他 笨手笨脚 和 他的 呼吸 地球 和 然后 推动 这 按钮 那 活性 这 门 .

他笨手笨脚地摆弄着呼吸球，然后按下了启动门的按钮。

[ðə; ði] ['teli] - [gɑːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [skænd] [hɪm] ['ræpɪdli] .
The tele - guard beyond the opening door scanned him rapidly .
这 电视 - 警卫 超过 这 开幕 门 扫描 他 快速 .

门外的远程警卫迅速扫视了他一番。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] ,
As he stepped forward ,
作为 他 步 向前 ,

他向前迈了一步，

[ə; eɪ] [red] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teli] - [gɑːd] [flæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'gen] .
a red light above the tele - guard flashed on and the door began to close again .
一个 红色的 光 多于 这 电视 - 警卫 闪光灯 在 和 这 门 开始 到 关闭 再次 .

电话保安上方的一盏红灯闪了一下，门又开始关上了。

[stɑːk] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Stark threw all his strength against the door and squeezed through into the house .
斯塔克 扔 全部 他的 力量 反对 这 门 和 挤压 通过 进入 这 房子 .

斯塔克使出浑身力气撞开门，挤进了屋里。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [stɑːk] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] .
Throughout the house , Stark could hear the alarm bell .
自始至终 这 房子 , 斯塔克 可以 听到 这 警报 钟 .

斯塔克在整栋房子里都能听到警铃声。

[ə; eɪ] [teɪpt] [vɔɪs] , ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teli] - [gɑːd] , [sed] , " [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] !
A taped voice , activated by the tele - guard , said , " Do not enter !
一个 录像 嗓音 , 活性 经过 这 电视 - 警卫 , 说 , " 做 不是 进入 !

通过电话保安启动的录音说道：“禁止入内！”

[duː; də] [nɒt] ['entə(r)] !
Do not enter !
做 不是 进入 !

不许进入！

" [hiː; hi] [faʊnd] ['kærəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə'ləʊn] .
" He found Carol and the Chief in the library alone .
" 他 成立 颂歌 和 这 首席 在 这 图书馆 独自的 .

“他发现卡罗尔和局长单独待在图书馆里。”

['nɪəli] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] .
Nearly purple with rage , the Chief drew himself up to his full six feet .
几乎 紫色的 和 愤怒 , 这 首席 画 他自己 向上 到 他的 满的 六 脚 .

酋长气得几乎脸色发紫，挺直了身子，足足有六英尺高。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['beləu] , " [stɑːk] !
The Chief bellowed , " Stark !
这 首席 咆哮 , " 斯塔克 !

酋长大喊道：“斯塔克！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

" [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [spred] [θruː] [stɑːk] .
" The growing feeling of sickness spread through Stark .
" 这 生长 感觉 的 疾病 传播 通过 斯塔克 .

“这种日益加深的恶心感在斯塔克城蔓延开来。”

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Who do you think you are ?
" WHO 做 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [jeld] .
" the Chief yelled .
" 这 首席 大喊 .

"酋长吼道。"

" [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌblmeɪkə(r)] .
" Get back to your office and consider yourself under arrest as a troublemaker .
" 得到 后退 到 你的 办公室 和 考虑 你自己 在下面 逮捕 作为 一个 麻烦制造者 .

"回到你的办公室去，你已被逮捕，罪名是制造麻烦。"

[gɪv] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
Give you people an inch and you try to walk away with everything .
给 你 人们 一个 英寸 和 你 尝试 到 走 离开 和 一切 .

给别人一点好处，你们就想把一切都占为己有。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
I wouldn't let you touch my daughter if you were the last living being in the Universe !
我 不会 让 你 触碰 我的 女儿 如果 你 是 这 最后的 活的 存在 在 这 宇宙 !

就算你是宇宙中最后一个活物，我也不会让你碰我的女儿!

" ['kærəl] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .
" Carol didn't look up .
" 颂歌 没有 看 向上 .

卡罗尔没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
She stood through it all , silently , without moving .
她 站立 通过 它 全部 , 默默 , 没有 移动 .

她全程默默地站在那里，一动不动。

[stɑːk] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] .
Stark knew now where his blind spot had been .
斯塔克 知道 现在 在哪里 他的 瞎的 点 有 到过 .

斯塔克现在终于明白自己的盲点在哪里了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
He turned and left them .
他 转向 和 左边 他们 .

他转身离开了他们。

[bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
BACK at his office , he waited for the police .
后退 在 他的 办公室 , 他 等待 为了 这 警察 .

回到办公室后，他等待警察到来。

[stɑːk] [steərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
Stark stared down at his reflection in the polished top of the desk .
斯塔克 凝视 向下 在 他的 反射 在 这 抛光 顶部 的 这 桌子 .

斯塔克低头凝视着自己在光洁的桌面上的倒影。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] , [mɔɪst] [fɪlm] [ɒv; əv] [swet] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A yellow , moist film of sweat covered his face .
一个 黄色的 , 潮湿 电影 的 汗 涵盖 他的 脸 .

他脸上蒙着一层黄色的汗水。

[ðə; ði] [red] [aɪ] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bliŋk] .
The red eye set in his forehead blinked .
这 红色的 眼睛 放 在 他的 前额 眨眼 .

他额头上那只红色的眼睛眨了眨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] ['vɪzəb(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['kærəl] [ɔː(r)] [hɪm'self] .
But the pain visible just behind the surface of that eye was not over Carol or himself .
但 这 疼痛 可见的 只是 在后面 这 表面 的 那 眼睛 曾是 不是 超过 颂歌 或者 他自己 .

但那只眼睛表面下隐隐作痛的，并非卡罗尔或他自己所承受的。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . . . [naʊ] .
The pain was for what he was seeing for the first time . . . now .
这 疼痛 曾是 为了 什么 他 曾是 看到 为了 这 第一的 时间 . . . 现在 .

痛苦源于他第一次亲眼目睹的景象……此刻。

— ['bæskəm] [dʒəunz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
— BASCOM JONES , JR .
— 巴斯康 琼斯 , JR .

—小巴斯康·琼斯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

本文摘自1955年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷